

Enero-Febrero-Marzo

睦月 如月 弥生 2012

en el **Instituto Cervantes** de Tokio

スペイン国営セルバンテス文化センター東京 1月・2月・3月のプログラム



Drap-Art. Reciclaje artístico. Desde el 19 de enero.

廃材アート展覧会ドラップ・アート 1月19日オープニング

Amuletos, Ana Rita Gendrot 「お守り」 アナ・リタ・ヘンドロット

¡En Japón, dos grandes maestros del flamenco! Por primera vez en el Blue Note.
フラメンコ界きってのトップアーティスト2人が2012年春ブルーノート東京に初お目見え!



Cuarteto de Chano Domínguez

15 de enero

Entrada a partir de: 16:30. Concierto: 18:00

De 16 a 18 de enero

Entrada a partir de: 18:00. Concierto 19:30

チャノ・ドミンゲス・カルテット

1月15日(日)

Open 4:30p.m. Start 6:00p.m.

1月16日(月) - 1月18日(水)

Open 6:00p.m. Start 7:30p.m.



Vicente Amigo

18 de marzo

Entrada a partir de: 16:30. Concierto 18:00

ビセンテ・アミーゴ

3月18日(日)

Open 4:30p.m. Start 6:00p.m.

Blue  **Note**
TOKYO

Queridos amigos del Instituto Cervantes

Un año más, iniciamos la programación con la ilusión de seguir mostrando la riqueza de la cultura de los países que hablan en español. Nuestra lengua, que se ha convertido en la segunda lengua materna en el mundo con 500 millones de hablantes, es también la segunda lengua de comunicación internacional pero, sobre todo, es una puerta a un mundo infinito de culturas apasionantes. Esperamos seduciros con una enorme variedad de actividades que realizamos en estrecha colaboración con las Embajadas en Tokio de los países que hablan español, que nos han apoyado desde nuestro nacimiento. Tendremos muchas sorpresas: teatro, danza, cine, música, ciencia, historia, deporte, arte, arquitectura, literatura, gastronomía, viajes... No se lo pierdan, vengan y vivan el español. ¡Bienvenidos!

セルバンテス文化センターご友人の皆さまへ

今年もまた、皆さまにスペイン語圏文化の豊かさをご紹介します、新たな文化プログラムがスタートします。スペイン語は、5億人の話者を持ち、母国語として世界第2位また国際コミュニケーションの重要性世界第2位の言語です。そしてまた、情熱的な文化を知るための無数の可能性を秘めた扉でもあります。在東京のスペイン語圏各大使館のご協力のもと、これからもますます多様な文化プログラムを皆さまにお届けできることを楽しみにしています。演劇、ダンス、映画、音楽、科学、歴史、スポーツ、建築、文学、食そして旅、たくさんの驚きをご用意していますので、皆さまどうぞお見逃しなく。センターを訪れ、スペイン語を体感してください。スペイン語の世界へようこそ!

1

ENERO
2012

Lunes 月	Martes 火	Miércoles 水	Jueves 木	Viernes 金	Sábado 土	Domingo 日
26	27	28	29	30	31	1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31	1	2	3	4	5

2

FEBRERO
2012

Lunes 月	Martes 火	Miércoles 水	Jueves 木	Viernes 金	Sábado 土	Domingo 日
30	31	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	1	2	3	4

3

MARZO
2012

Lunes 月	Martes 火	Miércoles 水	Jueves 木	Viernes 金	Sábado 土	Domingo 日
27	28	29	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	1

CALENDARIO DE ACTIVIDADES / イベントカレンダー

🔴 Música 音楽

Enero | 1月

- 11 Viaje a España a través de la música, enero
1月の音楽で廻るスペイン
- 13 Charla y concierto de Chano Domínguez
チャノ・ドミンゲス講演

Febrero | 2月

- 1 Viaje a España a través de la música, febrero
2月の音楽で廻るスペイン
- 25 Concierto con objetos reciclados: Ticobo
ドランプ・アート・コンサート: ティコボのガラクタ音楽会

Marzo | 3月

- 7 Viaje a España a través de la música, marzo
3月の音楽で廻るスペイン
- 12 100 años del nacimiento de Montsalvatge
ハビエル・モンサルバーチェ生誕100周年記念
- 22 El pianismo romántico español
スペインロマン派音楽

🟣 Artes plásticas 展覧会

De 19 de enero a 13 de abril

1月19日~4月13日

Reciclaje Artístico
Exposición Drap-Art
廃材アート展覧会
ドランプ・アート

Febrero | 2月

- 18 Taller de Monstruos
ワークショップ「モンスターズ」

Marzo | 3月

- 17 Taller de Petdroide
ペットロイドワークショップ

🟡 Cine 映画

Enero | 1月

- 7, 14, 21, 28 *El baile de la victoria*
「泥棒と踊り子」

Febrero | 2月

- 4, 18, 25 *Celda 211*
「プリズン211」

Marzo | 3月

- 3, 10, 17, 24 *Gordos*
「デブたち」

🟠 Literatura y Pensamiento 文学・思想

Febrero | 2月

- 16 *El Arte de Dios*
「神の美術」

Marzo | 3月

- 19 *La Pepa: 200 años de la Constitución de 1812*
「ラ・ペパ」1812年憲法200周年

🟡 Artes escénicas 舞台芸術

Enero | 1月

- 19 SWS (SuperWomanShiva)
「スーパーウーマン・シバ」

Marzo | 3月

- 27 Día mundial de las artes escénicas
世界舞台芸術の日

🟢 Biblioteca 図書館

Enero | 1月

- 21 Cuentacuentos y talleres para niños
子供のための読み聞かせ
- 28 Club de lectura
読書倶楽部

Febrero | 2月

- 4 Sábados de la biblioteca
「土曜日は図書館で」
- 18 Cuentacuentos y talleres para niños
子供のための読み聞かせ
- 25 Club de lectura
読書倶楽部

Marzo | 3月

- 3 Sábados de la biblioteca
「土曜日は図書館で」
- 17 Club de lectura
読書倶楽部
- 17 Cuentacuentos y talleres para niños
子供のための読み聞かせ

Reservas desde 1 mes antes de cada acto.
Programación sujeta a cambios.

各イベントの予約は開催の約1ヶ月前に
開始します。プログラムの内容は変更になる
場合があります。予めご了承ください。



スペイン国営
セルバンテス文化センター

春期通学コース

楽しいスペイン語、
未来が広がるスペイン語！

スペイン語コース

資格を持ったネイティブ講師による、会話を重視したスペイン語クラスです。世界共通のセルバンテス独自のカリキュラムを使用し、多様な時間制及びペースで楽しくスペイン語を学ぶことができます。

登録期間：
2月22日(水)～3月14日(水)

特別コース

様々な興味及び要望に対応した、レベル別のコース設定がされています。

- 会話コース ● 文法コース
- 子供のためスペイン語コース ● カタルーニャ語コース

登録期間：
2月1日(水)～2月7日(火)
3月27日(火)～4月5日(木)



Cursos de primavera | Cursos presenciales

Cursos generales

Cursos con diferentes intensidades y horarios a cargo de profesores nativos titulados y con experiencia en la enseñanza de español, con dominio de las más modernas tecnologías y la metodología más actualizada.

Periodo de matrícula:

De 22 de febrero a 14 de marzo

Cursos especiales

Cursos adaptados para cubrir las necesidades e intereses específicos de los alumnos según su nivel. Cursos de conversación o gramática, cursos para niños y cursos de catalán.

Periodo de matrícula:

De 1 a 7 de febrero

De 27 de marzo a 5 de abril

Para mayor información visite www.cervantes.jp (Ver cursos de español) o contacte por correo electrónico: cursos@cervantes.jp

Spring courses | Classroom courses

General

Courses with different schedules and intensities taught by qualified native instructors with experience in teaching Spanish using the latest technology and most up-to-date educational methods.

Application period:

February 22 to March 14

Special

Cursos adapted for the specific needs and interests of students and matching their respective levels. Courses in conversation, grammar, Spanish for childrens and catalan.

Application period:

February 1 to February 7

March 27 to April 5

For more information visit: www.cervantes.jp (Select Spanish and click on Cursos) or contact us via e-mail at: cursos@cervantes.jp



「AVE」 スペイン語オンラインコース

インターネットを使って好きな時に好きな場所で
スペイン語が勉強できるコースです。

詳しい情報は: <http://aulavirtual.jp>
お問い合わせ: avetok@cervantes.es

- a. **自習コース:** アクセス期間4ヶ月。28,000円
(担当講師なし。1名から登録が可能です。申込期間:通年)
- b. **担当講師付自習コース:** アクセス期間4ヶ月。38,000円
(担当講師あり。1名から登録が可能です。申込期間:通年)

Cursos en línea AVE Aula Virtual de Español

Estudia español a tu ritmo,
cuando quieras y donde quieras.

Para mayor información visite <http://aulavirtual.jp>
o contacte por correo electrónico: avetok@cervantes.es

- a. **Cursos individuales sin tutor:**
Acceso de 4 meses. Precio: 28.000 yenes.
Periodo de matrícula: abierta todo el año.
- b. **Cursos individuales con tutor:**
Acceso de 4 meses. Precio: 38.000 yenes.
Periodo de matrícula: abierta todo el año.

On-line courses Virtual Spanish Classroom AVE

Study Spanish at your own pace,
whenever and wherever you like.

For more information visit <http://aulavirtual.jp>
or contact us by e-mail at: avetok@cervantes.es

- a. **Individual courses without tutor:**
Course with four-month access. Fee: 28,000 yen.
Applications accepted all year round.
- b. **Individual courses with tutor:**
Course with four-month access. Fee: 38,000 yen.
Applications accepted all year round.



Diplomas de Español
como Lengua Extranjera



For more information visit <http://www.dele.jp>
or contact us by e-mail at: deletok@cervantes.es

外国語としてのスペイン語検定試験 スペイン文部省認定証 DELE

DELE(デレ)は、スペイン文部省の下に、世界100か国以上で実施されている、信頼性の高いスペイン語能力試験です。スペイン国外ではセルバンテス文化センターが実施しています。

2012年5月DELE試験のスケジュール (全6レベル)

- 試験日 5月26日(土)・27日(日)*
- 申込期間 2月27日(月)～4月20日(金) [必着]
- 試験会場 東京・名古屋・大阪・京都

* 東京会場B2レベルでの口頭試験は
6月3日(日)に実施されます。

B1とB2のDELE対策
オンラインコースもあります!

詳しい情報は:

<http://www.dele.jp>

お問い合わせ:

deletok@cervantes.es

レベルと受験料:

A1(入門)	7,600円	A2(初級)	8,900円
B1(中級)	10,100円	B2(中上級)	12,700円
C1(上級)	14,200円	C2(最上級)	15,200円

DELE Spanish language diploma

These diplomas issued by Spain's Ministry of Education are the only internationally recognized official certificates of Spanish language ability.

May 2012 examination

Exam dates: **May 26-27***

*B2 level Oral examination will be held in Tokyo on June 3.

Application period: **February 27 to April 20**

Exam locations: **Tokyo, Nagoya, Osaka, Kyoto**

Fee for each level:

A1 (7,600 yen)	A2 (8,900 yen)
B1 (10,100 yen)	B2 (12,700 yen)
C1 (14,200 yen)	C2 (15,200 yen)



詳しい情報は:
<http://cervantes.jp>
お問い合わせは:
[cursos@cervantes.jp](mailto: cursos@cervantes.jp)

五感をつかってスペイン語を学ぼう!
文化コース開催のお知らせ

“Aprende español con los cinco sentidos”
Cursos de cultura

2月26日
スタート



レストランで使えるスペイン語を学び、
地方の伝統料理でスペイン各地の食文化をめぐる。

スペイン料理 I

隔週日曜日12:00-14:00
全5回(2/26, 3/11, 3/25, 4/8, 4/22)
授業料: 20.000円(教材費など含む)
講師: 本多廣貴(メゾン・セルバンテス料理長)
場所: メゾン・セルバンテス(7F)
登録期間: 2/15(水)-2/22(水)
定員: 8-20名

Cocina española I

Domingos de 12:00 a 14:00
5 sesiones (26 de febrero, 11 y 25 de marzo, 8 y 22 de abril)
Precio del curso: 20.000 yenes
Profesor: Hirotaka Honda, chef del Mesón Cervantes
En Mesón Cervantes
Periodo de matrícula: de 15 a 22 de febrero
Limitación de plazas: entre 8 y 20

2月14日
スタート



スペインワインの魅力を余すところなく紹介。
スペイン語でのワイン専門知識を深めましょう。

スペインワイン講座

隔週火曜日19:00-20:30
全5回(2/14, 2/28, 3/13, 3/27, 4/10)
授業料: 20.000円(教材費など含む)
講師: 田中勇司(スペイン・クラブソムリエ)
場所: 多目的ルーム(BF1)
登録期間: 2/1(水)-2/8(水)
定員: 10-20名

Cata de vinos españoles

Martes de 19:00 a 20:30
5 sesiones (14 y 28 de febrero, 13 y 27 de marzo, 10 de abril)
Precio del curso: 20.000 yenes
Profesor: Yuji Tanaka sumiller de Spain Club
En la sala polivalente
Periodo de matrícula: de 1 a 8 de febrero
Limitación de plazas: entre 10 y 20

スペイン語圏各国の代表的なカクテルの意外な歴史をスペイン語で知ろう!

ラテンカクテル講座

Cóctel latino

2月4日(土) ラム酒ベースのカクテル
3月3日(土) ラム酒・テキーラベースのカクテル
4月7日(土) その他ピスコ、カチャーサ他のカクテル
時間：17:00-18:30
講師：清野史郎(ボデギータ)
授業料：各回3.500円(教材費など含む)
場所：多目的ルーム(BF1)
定員：8-20名
予約：<http://reservas.palabras.jp/ja/>

Sábado 4 de febrero, cócteles de ron
Sábado 3 de marzo, cócteles de ron y tequila
Sábado 7 de abril, cócteles de pisco, cachaça etc.
Hora: de 17:00 a 18:30
Profesor: Shiro Seino (Bodeguita)
Precio por clase: 3.500 yenes
En la sala polivalente
Limitación de plazas: entre 8 y 20
Reserva: <http://reservas.palabras.jp/es/>

スペイン語でサッカーを語ろう!

スペイン人日本フットサル代表チーム監督によるサッカー用語、表現講座。

情熱のサッカー講座

El fútbol, pasión de masas

土曜日11:00-13:00 *1/28 10:00-12:00
全4回(1/28, 2/4, 2/18, 2/25)
授業料：18.000円(教材費など含む)
講師：ミゲル・ロドリゴ
場所：多目的ルーム(BF1)
対象レベル：スペイン語B1、B2レベル以上の方
登録期間：1/18(水)-1/25(水)
定員：8-20名

Sábado de 11:00 a 13:00 *28 de enero de 10:00 a 12:00
4 sesiones (28 de enero, 2, 18 y 25 de febrero)
Precio del curso: 18.000 yenes
Profesor: Miguel Rodrigo
En la sala polivalente
Nivel de español: B1 y B2 en adelante
Periodo de matrícula: del 18 al 25 de enero
Limitación de plazas: entre 8 y 20

1月28日
スタート



Fecha:

Miércoles 11 de enero

de 19:00 a 20:30

日程:

1月11日(水) 19:00-20:30

Profesor:

Takashi Yamazaki

講師:

山崎 崇

Lugar:

Auditorio (planta BF1)

会場:

セルバンテス文化センター東京
地下1階オーデトリウム

Entrada gratuita.

入場無料

Reserva:

Se ruega confirmación en

<http://reservas.palabras.jp/es/>

予約: 要予約

参加ご希望の方は以下ウェブサイトより
お申込みください。

<http://reservas.palabras.jp/ja/>

Idioma:

japonés

言語:

日本語

Viaje a España a través de la música, enero

Fiestas de San Fermín

1月の音楽で廻るスペイン

「サン・フェルミン祭を訪ねて」

Una de las fiestas más importantes de España, celebrada anualmente en Pamplona, es la de los sanfermines. Entre sus actividades más famosas destacan los encierros, que consisten en correr delante de las reses por las calles de la ciudad hasta llegar a la plaza de toros.

Actuación musical: Flores Trío Flauta (Mariko Noguchi, Michiko Tou, Kana Shigemi)

スペイン北部ナバーラ州の州都バンブローナと、そこで行われるサン・フェルミン祭等を紹介。セビリアの春祭り、バレンシアの火祭りと共に、スペイン三大祭りの1つとされています。牛追い(エンシエロ)が有名で、「牛追い祭り」などを紹介します。

演奏:フルートトリオ フローレス (野口マリ子、藤美智子、重見佳奈)



Flamenco Jazz

Charla y concierto de Chano Domínguez

フラメンコ・ジャズ

チャノ・ドミンゲス トーク&ミニコンサート

Considerado por muchos el mejor pianista de flamenco jazz del mundo, Chano Domínguez ha trabajado con estrellas de la talla de Paquito de Rivera, Tomatito o Martirio. En este encuentro en el Cervantes nos hablará de flamenco, de su trayectoria profesional y nos deleitará con sus piezas más emblemáticas. ¡Imprescindible para amantes de la buena música!

現フラメンコジャズ界最高のピアニストの呼び名が高いチャノ・ドミンゲスによる特別講演。パキート・デリベラ、トマティート、マルティリオらトップアーティストと共演を果たしてきた自身の経歴、そしてフラメンコへの思いを伺います。また代表曲のピアノデモンストレーションを予定、音楽ファン必見のプログラムです。



Fecha:

Viernes 13 de enero
a las 19:00

日程:

1月13日(金) 19:00~

Lugar:

Auditorio (planta BF1)

会場:

セルバンテス文化センター東京
地下1階オーデトリウム

Entrada gratuita.

入場無料

Reserva:

Se ruega confirmación en
<http://reservas.palabras.jp/es/>

予約: 要予約
参加ご希望の方は以下ウェブサイトより
お申込みください。

<http://reservas.palabras.jp/ja/>

Idioma:

Español con interpretación
simultánea

言語:

スペイン語(日本語の同時通訳あり)

Blue Note
TOKYO

Exposición:

Inauguración:

Jueves 19 de enero

a las 19:00

Hasta viernes 13 de abril

De lunes a sábado, de 10:00 a 20:00

Domingo, de 10:00 a 14:00

会期:

1月19日(木) 19:00~

4月13日(金)まで。

月-土曜日 10:00-20:00、

日曜日 10:00-14:00

Lugar:

Salas de exposiciones (planta 2F)

会場:

セルバンテス文化センター東京
2Fギャラリー

Entrada gratuita.

入場無料

Reserva:

Se ruega confirmación en

<http://reservas.palabras.jp/es/>

予約: 要予約

参加ご希望の方は以下ウェブサイトより
お申込みください。

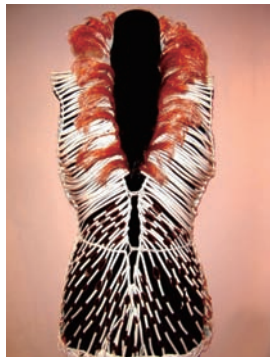
<http://reservas.palabras.jp/ja/>

Reciclaje Artístico Exposición Drap-Art

廃材アート展覧会 ドラップ・アート

Una selección de artistas españoles e hispanoamericanos del Festival Internacional de Reciclaje Artístico de Cataluña (Drap-Art) se exhibe en el Instituto Cervantes de Tokio, junto con las obras de los artistas japoneses Kyomei logic y Takuo Yamada. Todas las piezas han sido creadas con materiales reciclados, buscando provocar en el público una reflexión sobre las contradicciones entre la sociedad de consumo y los recursos limitados que la mantiene.

カタルーニャ国際リサイクルアート・フェスティバル (Drap-Art) に出展された、スペイン、ラテンアメリカのアーティストによる作品を紹介。あわせてゲスト日本人アーティスト、共鳴ロジックと山田卓生による秀作をご紹介します。廃材を使ったアートを展示することで、日々消費される製品の行方や、一旦不要になったものの再利用の可能性について考察を試みます。



Electric Jacket (Cables eléctricos)
電気ジャケット(電気のケーブル)

Performance:

SWS (SuperWomanShiva)

オープニングパフォーマンス

『スーパーウーマン・シバ』

Tras charla inaugural de la muestra, en la que participarán la comisaria de la exposición, Tanja Grass, Diego de León, coordinador, y varios artistas plásticos, la española Karol Bergeret García nos presentará su nueva actuación llamada SWS (SuperWomanShiva) en la sala de exposiciones de la segunda planta. Partiendo de su colección de esculturas iluminadas *Santas Amas de Casa, especie en extinción*, Karol Bergeret reflexionará sobre la evolución del papel de la mujer dentro de la sociedad actual.

本展覧会キュレーター、タニア・グラス、コーディネーター、ディエゴ・デ・レオン他アーティストが展示内容をご紹介した後、アイロン台を再利用した光る彫刻シリーズ「聖なる主婦(絶滅危惧種)」を出展のアーティスト、カロール・ベルヘレット・ガルシアの新プロジェクト、現代を生きる女性たちのあり方を提案するパフォーマンスを開催。



Fecha:

Jueves 19 de enero

Charla inaugural: 19:00

Performance: 19:45

日程:

1月19日(木)

オープニングトーク: 19:00

パフォーマンス: 19:45

Lugar:

Sala de exposiciones (planta 2F)

会場:

セルバンテス文化センター東京
2Fギャラリー

Entrada gratuita.

入場無料

Reserva:

Se ruega confirmación en

<http://reservas.palabras.jp/es/>

予約: 要予約

参加ご希望の方は以下ウェブサイトよりお申込みください。

<http://reservas.palabras.jp/ja/>



Fecha:
Sábado 25 de febrero
a las 15:00

日程：
2月25日(土) 15:00～

Lugar:
Auditorio (planta BF1)

会場：
セルバンテス文化センター東京
地下1階オーデトリウム

Entrada gratuita.
入場無料

Reserva:
Se ruega confirmación en
<http://reservas.palabras.jp/es/>

予約：要予約
参加ご希望の方は以下ウェブサイトより
お申込みください。

<http://reservas.palabras.jp/ja/>

Concierto con objetos reciclados **Ticobo**

ドラップ・アート・コンサート
ティコボのガラクタ音楽会

El grupo musical Ticobo, dirigido por Tomo Yamaguchi, animará la exposición Drap-Art presentando una novedosa propuesta musical y artística con instrumentos fabricados con desechos. Marcharán con su música por el auditorio y, a continuación, invitarán al público a participar uniéndose al grupo y tocando instrumentos originales creados por ellos mismos. ¡Anímate y fabricate allí mismo unas maracas a partir de botellas de plástico, que tocaremos en el concierto! Te esperamos a las 14:00.

山口とも率いる廃品打楽器グループ。生活の中で増え続ける廃品から作った楽器を演奏する、新感覚のパフォーマンスで、開催中の展覧会「ドラップ・アート」を盛り上げます。場内の練り歩きにはじまり、不思議な形をしたオリジナル打楽器の演奏、観客参加型の演奏コーナーありで、見て、聴いて楽しいコンサート。コンサートで使うペットボトルのシェイカーを作りたい方は当日14時に集合!



Taller 1: Creación de monstruos

ワークショップ1『モンスターをつくろう!』



¿Cómo son los monstruos que viven en tu cabeza? Vamos a dar forma a tus pensamientos y sentimientos, estrujando papeles de periódico. ¡Juguemos a transformarnos en monstruos!

自分の中には、どんなモンスターが住んでいるのかな?新聞紙をぐしゃぐしゃねじったり丸めたり、心の中の気持ち、頭の中のイメージを自由に創作。出来上がったら、変身してみんなで遊んじゃおう!

先生:モンスターズメンバー 所要時間:約20分(目安)

Taller 2: Petdroide

ワークショップ2『ペットロイドワークショップ』



Los residuos que todos los días generamos con botellas de plástico de usar y tirar constituyen un grave problema medioambiental. ¡Usemos toda nuestra imaginación y transformémoslas en juguetes u obras de arte! Taller dirigido por Takuo Yamada.

大きな環境問題にもなっているペットボトル。工作をして全く別のおもちゃ、アートとして生まれ変わらせてみませんか?創意工夫の芽を育て、身近な環境問題を考えるワークショップです。先生:山田卓生さん

所要時間:約3時間 企画:チカソシキ

Fechas:

Taller de Monstruos:
Sábado 18 de febrero
de 14:00 a 17:00

Taller de Botellas de Plástico:
Sábado 17 de marzo
de 14:00 a 17:00

日程:

モンスターズ
2月18日(土) 14:00~17:00
ペットロイド
3月17日(土) 14:00~17:00

Lugar:

Sala sur de las exposiciones
(planta 2F)

会場:
セルバンテス文化センター東京
2Fギャラリー

Entrada gratuita.
入場無料

Reserva:

Se ruega confirmación en
<http://reservas.palabras.jp/es/>

予約:要予約
大人でも子どもでも、みなさんお楽しみいただけます。小学校2年生以下のお子さんは保護者と一緒に参加してください。
参加ご希望の方は以下ウェブサイトよりお申込みください。

<http://reservas.palabras.jp/ja/>

Fechas:

Sábado 7 de enero

a las 14:30

Sábado 14 de enero

a las 17:00

Sábado 21 de enero

a las 14:30

Sábado 28 de enero

a las 17:00

日程:

1月7日(土) 14:30~

1月14日(土) 17:00~

1月21日(土) 14:30~

1月28日(土) 17:00~

Lugar:

Auditorio (planta BF1)

会場:

セルバンテス文化センター東京
地下1階オーデトリウム

Entrada gratuita.

入場無料

Reserva: Sin reserva previa hasta
completar el aforo.

予約: 予約不要、先着順

Idioma:

Español con subtítulos en japonés.

言語: スペイン語(日本語字幕付)

Sábado de cine, enero

El baile de la victoria

Una película de Fernando Trueba, basada en la novela de
Antonio Skármeta, España, 2009, 130 min.

1月の土曜映画上映会

『泥棒と踊り子』

アントニオ・スカルメタ原作、フェルナンド・トゥルエバ監督／
スペイン／2009年／130分

.....

Ricardo Darín protagoniza esta bella historia de amor, amistad y venganza. Ambientada en la época de la llegada de la democracia en Chile, narra las vidas cruzadas de tres personajes: el joven delincuente Ángel, que sueña con vengarse del alcaide de la prisión, Vergara, un famoso ladrón que quiere recuperar su familia y la misteriosa bailarina, Victoria.

チリに民主政権が戻った90年代を舞台に、刑務所の所長への復讐を企てている若き犯罪者アンヘル、金庫破りの名人と知られている大泥棒だが今は家族との関係を取り戻したいベルガラ、そしてミステリアスな踊り子ビクトリアの人生が交錯する様子を描く。リカルド・ダリン主演。



Viaje a España a través de la música, febrero Paseo por Castilla y León

2月の音楽で廻るスペイン

「カスティーリャ・イ・レオン州を訪ねて」

Vamos a hacer un recorrido por esta comunidad autónoma, rica en arte y cultura. Pasearemos por la Catedral de Segovia, su ciudad vieja y su Acueducto romano, por la Catedral de Burgos, y también por la Catedral de Salamanca, su Universidad y su Plaza Mayor.

Actuación musical: Sayaka Kodama (piano)

セゴビア大聖堂・ブルゴス大聖堂・セゴビア旧市街と水道橋・アビラ旧市街と市壁外の教会群・サラマンカの旧市街・サラマンカ大学・新サラマンカ大聖堂・マヨール広場等や文化や芸術を紹介します。

演奏: 児玉さや佳 (ピアノ)



Fecha:

Miércoles 1 de febrero
de 19:00 a 20:30

日程:

2月1日(水) 19:00-20:30

Profesor:

Takashi Yamazaki

講師:

山崎 崇

Lugar:

Auditorio (planta BF1)

会場:

セルバンテス文化センター東京
地下1階オーディトリウム

Entrada gratuita.

入場無料

Reserva:

Se ruega confirmación en
<http://reservas.palabras.jp/es/>

予約: 要予約
参加ご希望の方は以下ウェブサイトより
お申込みください。

<http://reservas.palabras.jp/ja/>

Idioma:

japonés

言語:

日本語

Fechas:

Sábado 4 de febrero

a las 14:30

Sábado 18 de febrero

a las 17:00

Sábado 25 de febrero

a las 14:30

日程:

2月4日(土) 14:30~

2月18日(土) 17:00~

2月25日(土) 14:30~

Lugar:

Auditorio (planta BF1)

会場:

セルバンテス文化センター東京
地下1階オーデトリウム

Entrada gratuita.

入場無料

Reserva: Sin reserva previa hasta completar el aforo.

予約: 予約不要、先着順

Idioma:

Español con subtítulos en japonés.

言語:

スペイン語(日本語字幕付)

Sábado de cine, febrero

Celda 211

Daniel Monzón, España, 2009, 110 min.

2月の土曜映画上映会

『プリズン211』

ダニエル・モンソン監督 / スペイン / 2009年 / 110分

Celda 211, ganadora de ocho Premios Goya en el 2010, construye su historia en torno a dos hombres; Juan, funcionario de prisiones, y Malamadre, líder de los presos más temidos y peligrosos. Juan sufre un accidente minutos antes de que se desencadene un motín y a partir de ese momento el protagonista tendrá que jugársela a base de astucia.

刑務所の新任職員のアンはふとしたことから突如勃発した囚人たちの暴動に巻き込まれ、凶悪犯たちが立てこもった監獄内に取り残されてしまう。危険で凶暴な囚人たちのリーダー格マラマドレに取り入り、うまく立ち回りながら監獄の外とのコンタクトを試みるが、やがて事態は思いもよらない展開をみせることとなる…。2010年のゴヤ賞で8部門受賞を達成した注目の作品。



Conferencia

El Románico: El Arte de Dios

講演会

『神の美術』

Con motivo de la publicación del libro "El Arte de Dios", su autor, el profesor Akira Katsumine, nos hablará del mundo del románico español y su relación con la espiritualidad religiosa. El arte románico sigue despertando un gran interés en tanto que sus obras siguen teniendo una enorme vinculación con el concepto metafísico; el románico no sólo presenta piezas de una extraordinaria belleza, sino que también nos orienta en unos valores que siguen vigentes hoy en día.

キリスト教美術の一時代を画したスペイン・ロマネスク美術。形而上学的な靈的観念に覆われた作品群は、近年再び高い関心を集めています。本講演会では著書『神の美術ーイスパニア・ロマネスクの世界』出版を記念し、著者である勝峰昭氏が作品の特異な魅力と、この世の本当の価値とは何なのかを熱く語り、その神髄に迫ります。



Fecha:

Jueves 16 de febrero

a las 19:00

日程:

2月16日(木) 19:00~

Lugar:

Auditorio (planta BF1)

会場:

セルバンテス文化センター東京
地下1階オーデトリウム

Entrada gratuita.

入場無料

Reserva:

Se ruega confirmación en

<http://reservas.palabras.jp/es/>

予約: 要予約

参加ご希望の方は以下ウェブサイトより
お申込みください。

<http://reservas.palabras.jp/ja/>

Idioma:

Español y japonés

con interpretación simultánea

言語:

スペイン語・日本語 (同時通訳あり)

Fecha:

Miércoles 7 de marzo

de 19:00 a 20:30

日程:

3月7日(水) 19:00-20:30

Profesor:

Takashi Yamazaki

講師:

山崎 崇

Lugar:

Auditorio (planta BF1)

会場:

セルバンテス文化センター東京
地下1階オーデトリウム

Entrada gratuita.

入場無料

Reserva:

Se ruega confirmación en

<http://reservas.palabras.jp/es/>

予約: 要予約

参加ご希望の方は以下ウェブサイトより
お申込みください。

<http://reservas.palabras.jp/ja/>

Idioma:

japonés

言語:

日本語

Viaje a España a través de la música, marzo

Santiago de Compostela

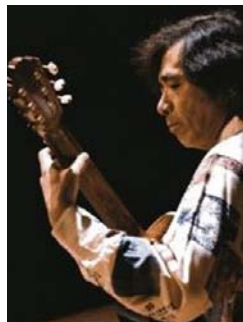
3月の音楽で廻るスペイン

「ガリシア州を訪ねて」

Acercarnos a Santiago de Compostela, declarada Patrimonio Cultural de la Humanidad en 1985, es descubrir una ciudad hecha a medida del caminante, donde sus calles y plazas forman un conjunto inigualable, armónico y homogéneo. Recorreremos esta ciudad, etapa final del Camino de Santiago, además de pasear por Lugo y la Torre de Hércules.
Actuación musical: Yutaka Suzuki (guitarra)

サンティアゴ・デ・コンポステーラは、コルーニャ地方に属するガリシア州の州都で、サンティアゴ巡礼路の終点地としても知られています。ガリシアは、多くの文学者や音楽家を輩出する土地としても知られています。そのサンティアゴの旧市街、大聖堂等、ルーゴのローマ城壁・ヘラクレスの塔等ガリシア地方の文化や芸術を紹介します。

演奏: 鈴木 豊 (ギター)



Música

100 años del nacimiento de Montsalvatge

音楽

ハビエル・モンサルバーチェ生誕100周年記念

El Cervantes de Tokio quiere unirse a la conmemoración de los 100 años del nacimiento de Javier Montsalvatge, una de las figuras clave de la música española de la segunda mitad del siglo XX. Podemos acercarnos a la figura del genial compositor a través de la magnífica voz de la soprano Erika Colón, quien interpretará con maestría algunas de las piezas más famosas de Montsalvatge, *Las canciones negras*.

作曲家ハビエル・モンサルバーチェ生誕100周年を記念して、音楽公演を行います。20世紀後半のスペイン音楽の要となる作曲家のひとりであるモンサルバーチェに素晴らしいソプラノヴォーカルで迫ります。歌手エリカ・コロン氏によるモンサルバーチェ作曲の代表曲「黒人の曲」をお楽しみください。



Fecha:

Lunes 12 de marzo

a las 19:00

日程:

3月12日(月) 19:00~

Lugar:

Auditorio (planta BF1)

会場:

セルバンテス文化センター東京
地下1階オーデトリウム

Entrada gratuita.

入場無料

Reserva:

Se ruega confirmación en

<http://reservas.palabras.jp/es/>

予約: 要予約

参加ご希望の方は以下ウェブサイトより
お申込みください。

<http://reservas.palabras.jp/ja/>

Fecha:
Lunes 19 de marzo
a las 19:00

日程：
3月19日(月) 19:00～

Lugar:
Auditorio (planta BF1)

会場：
セルバンテス文化センター東京
地下1階オーデトリウム

Entrada gratuita.
入場無料

Reserva:
Se ruega confirmación en
<http://reservas.palabras.jp/es/>

予約：要予約
参加ご希望の方は以下ウェブサイトより
お申込みください。
<http://reservas.palabras.jp/ja/>

Idioma:
Español y japonés
con interpretación simultánea

言語：
スペイン語・日本語(同時通訳あり)

Historia

200 años de la Constitución de 1812

講演会 「ラ・ペパ」1812年憲法200周年

La Constitución española de 1812, conocida como La Pepa, fue la primera Constitución promulgada en España y una de las más liberales de su tiempo. El día en que se cumplen 200 años de su nacimiento queremos analizar, de la mano de prestigioso sociólogo español Fernando Vallespín, los hechos que propiciaron esta constitución y la influencia que ha tenido en los textos constitucionales de la España de hoy.

スペインでは「ラ・ペパ」の愛称で呼ばれる1812年憲法。スペインで制定された最も古い憲法で、当時としては最も自由主義的な側面を持つ憲法のひとつでした。制定200周年を迎えるこの日にスペイン人社会学者のフェルナンド・バジェスピン氏とともにこの憲法を分析してゆきます。憲法制定に至る経緯、現在施行されているスペイン憲法への影響を探ります。



Música

El pianismo romántico español

音楽

スペインロマン派音楽

Con este recital del pianista Javier Negrín queremos celebrar los 200 años de la Constitución de 1812 con un homenaje al pianismo romántico español. Partiendo de su inmediato precursor, Chopin, tendremos una muestra representativa de una generación de compositores que, o bien nacieron en la misma época que nuestra primera Constitución, o bien recurrieron constantemente a ella como fuente de inspiración por su espíritu liberal y revolucionario.

1812年憲法制定200周年を記念し、またスペインロマン派音楽への敬意を表し、ハビエル・ネグリンピアノリサイタルを開催します。ロマン派音楽の先駆者ショパンをはじめ、その時代の作曲家、「ラ・ベバ」と呼ばれるスペイン初の憲法が生まれた時期に生まれた作曲家、そしてその憲法の自由主義的、革命的精神にインスピレーションを得た作曲家の作品を披露します。



Fecha:

Jueves 22 de marzo

a las 19:00

日程:

3月22日(木) 19:00~

Lugar:

Auditorio (planta BF1)

会場:

セルバンテス文化センター東京
地下1階オーデトリウム

Entrada gratuita.

入場無料

Reserva:

Se ruega confirmación en

<http://reservas.palabras.jp/es/>

予約: 要予約

参加ご希望の方は以下ウェブサイトより
お申込みください。

<http://reservas.palabras.jp/ja/>

Fecha:
Martes 27 de marzo
a las 19:00

日程:
3月27日(火) 19:00~

Lugar:
Auditorio (planta BF1)

会場:
セルバンテス文化センター東京
地下1階オーディトリウム

Entrada gratuita.
入場無料

Reserva:
Se ruega confirmación en
<http://reservas.palabras.jp/es/>
予約: 要予約
参加ご希望の方は以下ウェブサイトより
お申込みください。
<http://reservas.palabras.jp/ja/>

Idioma:
Español y japonés
con interpretación simultánea
言語:
スペイン語(日本語の同時通訳あり)

Celebra con nosotros el Día mundial del Teatro y las Artes Escénicas

世界舞台芸術の日

De la mano del director y autor teatral Juan Pedro-Torriente, veremos en escena el proceso final del ensayo de la obra "Psittacula" con actores aficionados y posteriormente podremos disfrutar de la representación de esta pieza corta, basada en la leyenda afrocubana heredada de los Yorubas.

舞台監督・劇作家のファン・ペドロ・トリエンテ氏の案内で、演目「Psittacula」のリハーサルを覗いてみませんか。アマチュアの皆さんによる舞台の後、ヨルバ族にルーツを持つアフロキューバの伝説を基にした本作ショートバージョンをお楽しみいただけます。



¿Quieres ser uno de los actores aficionados y participar en el taller previo a la representación?

Envía un correo a info@cervantes.jp antes del 1 de febrero (el taller constará de 4 sesiones previas a la representación: 28 de febrero, 6 y 13 de marzo, y un día más por confirmar, de 18:30 a 20:30)

練習に参加して舞台に立ってみませんか?

参加資格: 4回の練習に参加できる方(2/28, 3/6 3/13, その他1日 18:30-20:30)
スペイン語: B1レベル程度以上の方。
ご希望の方は1月31日までにinfo@cervantes.jpへご連絡ください。

Sábado de cine, marzo

Gordos

Daniel Sánchez Arévalo, España, 2009, 120 min.

3月の土曜映画上映会

『デブたち』

ダニエル・サンチェス・アレバロ監督／スペイン／2009年／120分

Esta magnífica comedia, dirigida por Daniel Sánchez Arévalo, gira en torno a cinco historias que tratan de la obesidad, y que tienen un entorno común: un grupo de terapia. Gordos es pizza, helado, chocolates, dulces, calorías, muchas calorías. Y también es culpa, deseo, miedo, ilusión, sexo y amor.

『蒼ざめた官能』のダニエル・サンチェス・アレバロが監督を手掛けた話題作。「肥満」という悩みの種を抱えグループセラピーに通う5人の主人公たちを描く。“デブたち”とはピザであり、アイスクリーム、チョコレート、スイーツ、カロリーそしてまたカロリーである。また同時に責任や欲望、恐怖、期待、セックス、愛を映し出す。



Fechas:

Sábado 3 de marzo

a las 14:30

Sábado 10 de marzo

a las 17:00

Sábado 17 de marzo

a las 14:30

Sábado 24 de marzo

a las 17:00

日程:

3月3日(土) 14:30~

3月10日(土) 17:00~

3月17日(土) 14:30~

3月24日(土) 17:00~

Lugar:

Auditorio (planta BF1)

会場:

地下1階オーデトリウム

Entrada gratuita.

入場無料

Reserva: Sin reserva previa hasta completar el aforo.

予約: 予約不要、先着順

Idioma:

Español con subtítulos en japonés.

言語:

スペイン語(日本語字幕付)

Información de la Biblioteca Federico García Lorca

フェデリコ・ガルシア・ロルカ図書館からのお知らせ

Nuestras colecciones incluyen más de 12.000 libros, 1.300 películas y más de 1.000 CDs. Tenemos obras de todos los países de habla hispana.

HAZTE SOCIO POR SOLO 2000 YENES AL AÑO
(1000 YENES ESTUDIANTES Y JUBILADOS)

フェデリコ・ガルシア・ロルカ図書館はスペイン語圏の国々の書籍(12,000点)、DVD(1,300点)、CD(1,000点)を所蔵しています。他には類を見ない数のスペイン語資料を年間2,000円(シニア/学生1,000円)で利用出来ます。

Horario:

De martes a viernes
de 10:30 a 19:45 horas.
Sábados de 10:30 a 17:30 horas.
Cerrado: domingos y lunes.
El acceso a la biblioteca es libre.

開館時間:

火曜～金曜 10:30-19:45
(貸出は19:30まで)
土曜 10:30-17:30(貸出は17:15まで)
閉館: 日・月及びセンターの休館日
図書館の閲覧は無料です。

Contacto:

correo electrónico:
bibtok@cervantes.es
Teléfono: 03-5210-1704
(en horas de servicio)
Fax: 03-5210-1714

お問い合わせ:

メール:
bibtok@cervantes.es
電話: 03-5210-1704
(開館時間内)
ファックス: 03-5210-1714

Fechas:

Sábado 24 de marzo
a las 11:30

日程:

3月24日(土) 11:30~



Donación de libros de "Luna Books"

En recuerdo de Montse Watkins

ルナブックスから本の寄贈

La biblioteca recibe como donación la colección completa de los libros que editó Montse Watkins en la editorial "Luna books".

故モンセ・ワトキンス氏の著書シリーズ全巻がルナブックスから寄贈されます。

Fechas:

Sábado 4 de febrero
a las 11:00

Sábado 3 de marzo
a las 11:00

日程:

2月4日(土) 11:00~

3月3日(土) 11:00~

Idioma: Español

言語: スペイン語(中級以上)



SÁBADOS DE LA BIBLIOTECA

「土曜日は図書館で」

Actividades divulgativas basadas en los recursos bibliográficos y audiovisuales de la biblioteca.

当図書館の書籍や視聴覚資料を使って、スペイン語圏の文化や著名人を紹介します。気軽にご参加いただけます。

Fechas:

Sábado 21 de enero

Sábado 18 de febrero

Sábado 17 de marzo

a las 16:00

日程:

1月21日(土) 16:00~

2月18日(土) 16:00~

3月17日(土) 16:00~

Idioma: Español 言語: スペイン語



Cuentacuentos y talleres didácticos para niños

子供のための読み聞かせ
遊びながら学びましょう

Todos los niños son bienvenidos. ¡Os esperamos! Con estas sesiones se pretende propiciar el acercamiento de los niños a la lengua y cultura de los países hispánicos.

土曜日の午後、楽しいスペイン語の絵本に触れてみませんか?お子さんの国籍など問いません、多くのちびっ子達の参加をお待ちしています。

Reserva:

Se ruega confirmación en
<http://reservas.palabras.jp/es/>

予約:

参加無料、要予約。参加ご希望の方は
以下ウェブサイトよりお申込みください。
<http://reservas.palabras.jp/ja/>

Fechas:

Sábado 28 de enero

Sábado 25 de febrero

Sábado 17 de marzo

a las 11:00

日程:

1月28日(土) 11:00~

2月25日(土) 11:00~

3月17日(土) 11:00~

Idioma: Español

言語: スペイン語(中級以上)



Club de lectura

読書倶楽部

El club reúne mensualmente a amantes de la lectura en una sesión presencial para charlar sobre una obra propuesta con anterioridad. Las tertulias se desarrollan en español.

スペイン語の読書好き集まれ!ひと月に1回読書好きが集まり、スペイン語の作品について語り合います。全てスペイン語で行われますが、ネイティブだけでなく、スペイン語中級レベルの方が理解できるスペイン語で行われますので、お気軽にご参加ください。

7F	レストラン メソン・セルバンテス Mesón Cervantes
6F	フェデリコ・ガルシア・ロルカ図書館 Biblioteca Federico García Lorca
5F	オフィス Oficina
3/4F	教室 Aulas
2F	ギャラリー Salas de exposiciones
1F	受付・セルバンテス書店 Recepción Librería Cervantes
B1F	オーデトリウム Auditorio



<http://cervantes.jp>

twitter @CervantesTokio

f CervantesTokio

- 東京メトロ有楽町線「麹町駅」5、6番出口より徒歩3分
- JR・東京メトロ・都営地下鉄「市ヶ谷駅」より徒歩6分
- JR・東京メトロ「四ツ谷駅」四ツ谷口、麹町口より徒歩7分

Instituto Cervantes de Tokio

Edificio Cervantes
2-9, Rokubancho, Chiyoda-ku,
Tokio 102-0085
Tel: 03-5210-1800
E-mail: info@cervantes.jp

セルバンテス文化センター東京

〒102-0085
東京都千代田区六番町2-9
セルバンテスビル
Tel: 03-5210-1800
E-mail: info@cervantes.jp

